

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

292

CAPAYÁN

Maestro MARTINA SANTUCHO

Escuela N° 26

Fojas 2

[envío]

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Conocimientos Populares

Localidad - Copayán Escuela N<sup>o</sup> 26  
Nombre del maestro que lo envió - Martina Santucho  
Nombre de la persona que lo envió - Rosa de Navarro  
Edad de esta persona.

### Plantas medicinales locales y sus aplicaciones

La ruda - la infusión de ruda se usa para la indigestión y enemas para el pasmo. Cataplasmas de ruda con la cebolla blanca y salado con el comino se aplica al estómago para curar la indigestión.

La yerba buena - infusión de esta - cataplasmas con la cebolla blanca y mansanilla salada con el comino se aplica al estómago para curar la indigestión.

El romero - para baños y tomar té del mismo para curar el pasmo  
La mansanilla - para enemas - para curar el cólico.

El quimbi - el té de quimbi cura la sangre y el escorbuto.

El plavel blanco y la violeta - el té de estos son para las enfermedades del corazón.

La charrúa - es ándola en baños cura las enfermedades cutáneas y cura el dolor de cabeza aplicándose las hojas.

El paico - para enemas, para té y baños; cura el pasmo - la semilla molida aplicada en la planta los pies cura el resfrío.

El atomisqui y el boconte son caústicos, el boconte se emplea para expeler los gusanos de las bestimaduras de los animales - la infusión para las enfermedades de la piel y contra la mordedura de víboras y araña.

La jarilla pispita - de la raíz se hace té y se toma para curar la puntada y golpes en el organismo.

El sauco - infusión de la flor de sauco se usa para curar la tos.

La carqueja - la infusión de esta cura la constipación y lavar las heridas.

La muña - se usa fricciones para curar el pasmo y la infusión para purificar la sangre.

La sálvia la puma - cura el dolor de oídos y la infusión de esta cura el dolor de muelas haciendo buchadas.

El cui barbo — la infusión de la raíz cura y purifica la sangre.

La alhambra — se la usa para baños y bisabás cura el pasero y fuertes resfríos la infusión de la raíz de la flor amarilla cura los golpes del oronismo

La raíz del caballo la infusión de él cura la bonsona de siento pie a ésta se aplica un emplastro de la hoja del árbol negro.

La mostaza — en pisadas cura el resfrío sinabismos aplicado a la nuca a la frente cura el alteración y fricciones para curar el baxmo.

El meloncillo — se trancien partes de un tallo se los hace hervir y se toma cuando hay indigestión y se aplica al estomago una estapalamba de yerba buena, mostaza y mandanilla salvador con el comino

Agua la colibación la urción preparada con mandanilla y grasa de gallina

El té de la hoja del durazno blanco purifica la sangre

El eneldo — las semillas de algodón y el albarro para enmas y curar el baxmo

La borraja — la infusión de ésta con café y aguardiente hace transpirar y cura el resfrío

La hoja del árbol negro en infusión cura el mal de ojos.

El anochiche cura el dolor de cintura aplicando las hojas calientes con sal

## Conocimientos Populares

2

Localidad Cabayán

Escuela N.º 26

Nombre del maestro que la remite - Martina Santucho

Nombre de la persona que la narró - Rosa de Navarro

Edad de esta persona

- La corteza yerbá - tinte amarillo haciéndola hervir con alumbre  
La hoja del alamo - haciéndola hervir con el alumbre tinte amarillo  
La hoja de la chileca - hervida con alumbre tinte amarillo  
El dátillo - hervido con alumbre tinte verde  
La cáscara del guelricho colorado hervida tinte color vicuña o capui.  
Con la raíz de la patata se tinte café  
La cáscara de granada la resina negra  
alpaca rosa y la hoja del nogal tinte negro.  
La hoja del nogal la alpaca rosa y el alumbre tinte color plomo.  
La granada - con alumbre tinte un color carmesí  
La granada - con agris de naranja o limón amargo tinte morado  
El molle con la alpaca rosa y el alumbre tinte plomo.



-9-

## Fantasmas

Localidad

Capaxán

Escuela N° 26

Nombre del maestro que la remite -

Martina Santucho

Nombre de la persona que la narró -

Mateo Fuentes

Edad de esta persona

~~Fantasmas~~ Yegua la tuerca

Cuentan que en tiempos muy remotos, en cierto paraje del campo próximo al Distrito de Miraflores, reuníanse hombres y mujeres para usar alondra. Para formar campamentos en pleno campo y que ellos llaman alondras "reales".

En una noche de estío formados en círculo daban vueltas se jugando; cuando oyeron un grito se sucedían cada vez más lesos uno de ellos contestó, los gritos iban cada vez más cerca y siempre eran contestados. De pronto distinguen un bulto negro que brotaba fuego por la boca, creciendo en proporciones a medida que se acercaba al círculo, y preguntan quién fue el que contestó. Nadie respondía, todos estaban pues o de terror.

Me avisen ó no ya se cual fue, dijo el fantasma, e inclinándose levantó en los brazos al que le había respondido y se fue. En vano el hombre pedía lo socorriesen, nadie se animaba hacerlo.

A la mañana siguiente siguieron el rastro, las solo finones de la ropa que lo que encontraron, y dicen que desde entonces el individuo desapareció.

-b-

## Juegos Infantiles

2

Localidad Cabayán Escuela N° 25  
Nombre del maestro que la remite Martina Santucho  
Nombre de la persona que la nombró Elena Zenteno  
Edad de esta persona

C1

### El Mar Descripción

Los niños jugadores toman asiento en círculo y han de colocarse tantas sillas como jugadores haya, menos uno. El niño que queda sin asiento es el "Mar" cada jugador dice para sí el nombre de un pez. El mar corre al rededor de los peces nombrándolos y estos se levantan y corren detrás de él imitando todos sus movimientos. Cuando todos los peces se han levantado, dice el "Mar" Mis aguas están tranquilas! Entonces todos los jugadores corren a su asiento, y aquel que se queda sin silla, vuelve a ser el "Mar"

- b -

Juegos Infantiles

Localidad

Cabayán

Escuela N° 25

Nombre del maestro que la escribió

Martina Santucho

Nombre de la persona que la narró

Edad de esta persona

2

Martinez

Descripción

Varias niñas forman un círculo, una da vuelta al rededor armada de una varilla, con la que a su vez toca a una de las que forman, esta corre a la vuelta para no ser castigada, mientras le pregunta:

Martinez - contesta - señor viejo - el pan que te di? me lo comi - el huevo? en el ojo - el vino? en el camino - el aguardiente? en el diente - la canela? en la muela - la papa? en la taja - el abrocho? en el techo - y la sal? en su santísimo lugar - a esto corre a tomar el puesto del donde salió y si no llega a tiempo, en castigo dirigirá el juego que empezara de nuevo.



### Juegos Infantiles

Localidad: Capatzen Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite: Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró:  
 Edad de esta persona:

3

### El lobito

#### Descripción

Varias niñas tomadas de las manos forman una rueda. Una de las niñas que hace las veces del lobito se esconde detrás de un árbol. Las niñas que forman la rueda dan vuelta y cantan lo siguiente:

Fue lindo es jugar en el bosque cuando  
 el lobito no está  
 Fue lindo es jugar en el bosque cuando el lobito  
 no está.

Después el canto - una de las niñas se acerca al lobo y le pregunta - lobo estas? a lo que el contesta "No, estoy poniéndome los pantalones." Continúa el canto repitiendo el canto anterior, en seguida hacen la misma pregunta: a lo que el lobo contestará - No estoy poniéndome la corbata. Cada vez que el lobo sea preguntado nombrará las diferentes piezas de vestir; hasta que les contesta. Si estoy. Las niñas corren y el lobo las sigue hasta cazar alguna si logra hacerlo será remplazado el lobo y empieza de nuevo el juego.

## - C - Fábulas

Localidad Capayán Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite - Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró Elena Tenteno  
 Edad de esta persona

La inteligencia

Muchos años hacía que aquel león, poderoso monarca, gobernaba en el desierto; cuando de atardecer resonaba su poderoso bramido, sus súbditos se ocultaban temerosos, pues aquel monarca era respetado por su crueldad y su fuerza.

Pero una noche, la leona y el leoncillo esperaron en vano el regreso del padre, y una gran alarma cundió por el reino cuando se supo que el poderoso Rey del desierto, había sido muerto por el hombre. — "No llores madre mía" decía el leoncillo a la afligida reina — "cuando yo sea grande, saldré en busca del hombre, y vengaré a mi padre." — Pasó el tiempo y cuando el leoncillo se convirtió en un gallardo león de rubia melena, despidióse de su vieja madre y lleno de bríos se lanzó en busca del hombre. Caminó largo tiempo, hasta que un día, hallóse frente a un animal enorme mucho mayor que él. "Este ha de ser el hombre pensó el leoncillo y se lo preguntó. — "No soy el hombre" respondió el enorme — soy el elefante, y si aquí me ves, lejos de mis patrios lares, es porque el hombre me ha apresado y le sirvo...." Prosigió su camino el leoncillo y vio otro animal que por su aspecto impotente y sus ayesos cuernos, creyó fuera el hombre, pero aquel dijo su error — "Soy el coto" le dijo de nada me han servido mis cuernos ni mi fuerza, unido al arado soy el esclavo del hombre...." Muchos otros encuentros tuvo nuestro héroe y todos respondíanle que su dueño y señor era el hombre. Fatigado ya, iba a regresar el leoncillo a su desierto, cuando deteniéndose a descansar junto a un camino, preguntó a un camo que también descansaba, si conocía al hombre, ¿cómo no he de conocerle? respondió el perro — "Es mi amo; miralo, allí está a la sombra del árbol." — ¿Cómo que dices? — exclamó el leoncillo lanzando una hómérica carcajada — "¡Ese pígameo, es quien venció a mi

"No te erio!" y aproximándose al hombre; preguntóle con desprecio;  
¿quien eres? "Soy el hombre" - contestó el interpelado. Pero en el  
mismo momento en que el leoncillo iba a lanzarse sobre aquel  
miserable enemigo y destrozado de un garrajo, un dolor agudísimo  
que atravesó su flanco, lo hizo rodar por tierra llamando de  
coraje. El hombre había disparado una cetera flecha. Herido  
y prisionero, preguntó el leoncillo al hombre: "Dime ¿como siendo  
tan pequeño y débil has podido vencerme? ¿Donde reside tu fuerza?  
¿Quien te la ha dado?" "No sé fuerza" - respondió el hombre - me la  
ha dado Dios y se llama "inteligencia" Es tan grande su poder,  
leoncillo, que si la hormiga fuera más inteligente que el hombre,  
este sería su esclavo."

Localidad                      Capayán                      Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite -                      Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró                      Elena Tenteno  
 Edad de esta persona.

La lechuga y el Rey de los pájaros

Hacen ya muchos siglos existía un reino de pájaros, en cierto bosque, cuyo monarca hera un temido condor.

Todo los años, al llegar la primavera, tenía lugar en un claro del bosque, una fiesta que llenaba de horror el corazón de las madres, debían todas ellas llevar sus pichones al sitio indicado, para que el Rey de los pájaros, eligiera, el mas hermoso, que devoraba luego, sin conmoverse ante la desesperación de la madre.

Una tarde, el Rey contemplaba el sol que se undia tras unos árboles, cuando una garzon hacia veces de un asistente anunció al monarca que una pobre lechuga deseaba verlo. "Hasta entrar" ordenó el monarca - Y poco después una lechuga vieja se le echaba a los pies del Rey "¿ que deseas?" preguntó el condor con clemencia | Oh vuestra majestad | dijo sollozando la lechuga mañana es la fiesta de la primavera, el día en que devorais el mayor pichón y yo tengo un hijo, Majestad un hijo solo, que es mi unico sostén ¿ que será de mi sin mi tesoro? "Está bien" contestó el monarca no devorare a tu hijo, pero ¿ como he de conocerlo entre tantos otros? | Oh majestad respondió la lechuga, no hay nada mas facil, mi hijo es el mas hermoso de todos. Vete tranquila dijo el Rey tu hijo no te será arrebatado.

A la mañana siguiente, los padres habían acudido angustiados con sus hijos, solo la lechuga pavoneaba contenta con su horrible pichón. De pronto una nube obscura anunció la llegada del séquito real. El condor bajo majestuosamente y tendiendo una mirada sobre su orada grey se lanzó sobre el pichón más feo, y en menos de un instante devoró. Pero apenas lo hubo hecho resonó en el bosque un grito de dolor; y la vieja lechuga enloquecida, se lanzó sobre el Rey increpándole su

falsedad. — "No es mía la culpa," respondió el Rey "tu vanidad de madre te ha perdido" ¿No me aseguraste que tu hijo era el mas hermoso de todos? pues para salvarle me he comido al mas feo!"

Cuántas madres hay como la infeliz lechuga; de este cuento no ven los defectos de sus hijos, no los corrigen, y habran asi su futura desdicha!-----

Fin

Localidad Cabayán Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite - Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narra Elena Fuenteno  
 Edad de esta persona

### El toro y el tren

En la soledad de la pampa habitaba en épocas remotas un rebaño de toros, cuyo rey era un toro formidable de fuerza y de vigor, que gobernaba a su rey por el terror. Al atardecer regresaba el Monarca a sus lares y ¡Ay! de aquel de sus súbditos que no se inclinara a su base! Era destrozado sin piedad por los cuernos del terrible rey.

El orgulloso Monarca eríase dueño y señor absoluto de los solitarios pampas, cuando vio de pronto, a lo lejos, unas pequeñas manchas negras. ¡Oh! tú, filósofo, gritó el tirano dirigiéndose, al más sabio de sus ministros - ¿Qué es, dime, aquello, que allí se divisa? X

¡Taja un aspecto! ¿qué animal es? ¿qué nombre tiene?

Esos que allí divisas, respondió el sabio, son hombres - ¿hombres?

¡Bah! exclamó con indiferencia el monarca. "Déjalos que basen por el reino, que por lo pequeños y débiles no merecen ni el honor de mis comandas".

Pasó el tiempo y los extraños huéspedes no se marchaban, trabajaban y su trabajo de hornijos llegó a interesar al rey. Todos los días iba a mirar la obra de los hombres; pronto oíó que colocados a los lados del camino, largo banco de tierra y una mañana estando reunido el rebaño, vieron aparecer de pronto corriendo por los rielos, rugiendo, vomitando humo y fuego, un monstruo que al cruzar, llenó de terror los límites del desierto - y cuando hubo pasado - el Monarca que también había temblado, vió con furiosa indignación que su pueblo yacía más muerto de terror que vivo a ambos lados de la vía. Y desde aquel día el toro comprendió que ~~el terror~~ que antes imponía a sus súbditos, había desaparecido y fue entonces dar una lección inolvidable a aquel insolente que se burlaba su autoridad cruzando sus dominios; y convocando a su pueblo, le anunció que a la mañana siguiente desafiara

al monstruo, y lo despedazaría ahí, en medio de la vía.  
Cuando llegó la hora en que pasaba el monstruo, el toro se colocó  
en medio de la vía, dirigió el horns que venía vomitando su óculo  
enemigo, bajó la cabeza para embestirlo con toda su formidable fuerza.  
El monstruo acercóse y pasó veloz como siempre, el rebaño levantó  
las cabezas para contemplar a su señor triunfante entre los restos  
del ~~rey~~ y solo vio un montón informe de huesos y de carne  
¡Era todo lo que quedaba de su rey! ---

Bozalaya. — La ignorancia es una fuerza ciega y nada puede  
contener el inevitable empuje del progreso.

-d-

Cuentos

Localidad Capayán Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró - Rosario Larartes  
 Edad de esta persona

El sol y la luna

Tres niñas vivían en los alrededores de una ciudad.

El rey que vivía en la misma, tenía un gran rebaño de ovejas y el pastor las tenía por las orillas del pueblo. Un día pasando por la casa de las tres niñas, una de ellas la mayor dice: si el rey me quisiera le cosiera una camisa sin costura ninguna - dice la del medio si el rey me quisiera le cosería un fábam y lo doblaba bien y lo pusiera en un dedo, entonces la chiquilla dice si el rey me quisiera y se casara conmigo tendría un par de niños el niño con el sol y la niña con la luna - El pastor que había oído lo que las niñas dijeron se lo contó al rey y el las hizo llamar a la casa, el rey le dice a la menor es verdad que te has dejado decir que yo te quisiera y me casara con vos tendría un par de niños, uno con el sol y la niña con la luna? es - verdad mi real majestad le contesta la niña, pues bien tú serás mi esposa se casa el rey con la menor. El rey fue llamado a un baile cercano con mucha urgencia quedando la señora sola por algún tiempo pero bien recomendada a las sirvientas.

Al poco tiempo de estar ausente el rey - la señora dió a luz un niño y <sup>la</sup> una niña tal como se lo había prometido antes de casarse. Las sirvientas pensaron que por los niños se fudirían en la casa, resuelven presentarle al rey cuando volviera del viaje un par de cerros en una palangana y hacerlo creer que la señora los tuvo, efectivamente así lo hicieron unas de las sirvientas que era medio bruja se lleva los niños a un desierto los tira y se vuelve a la casa. En cuanto llegó el rey le presentan los perros y le hacen el cuento. El rey muy disgustado



manda llamar a los vasallos ordena llevar a su esposa  
y la busieran en un caballo  
Los niños que fueron tirados para que se murieran no se  
murieron porque les daba de mamar una perra hasta que  
ya eran grandecitos necesitaban de mas alimento, entonces  
la perra se iba al palacio a la hora de comer, mientras le servian  
el mejor plato la perra se lo levantaba y desaparecia y se los  
llevala a los niños, el rey trató de hacerla seguir pero nada podian  
ver, esto se repitió varias veces. La sirvienta que era medio bruja  
se dio cuenta de que los niños estaban vivos, se va al campo los  
halla vivos los suelta de una altura y los mata y se va muy  
contenta al palacio. La perra que los cuidaba a los niños al ver  
muertos los niños se pone a llorar, se transformó en una paloma  
y vuela al cielo a darle cuenta a Dios quien mandó a la palomi-  
ta que los hiciera vivir, untandoles un liquido en los ojos y en la  
boca y como ya eran grandecitos le ordena a la paloma que los  
llevara a los niños y los dejara muy cerca del palacio donde pudie-  
ra tener noticias el rey. Dejados los niños en un lugar cercano,  
una vez solos se ponen a cantar, las voces parecian ser de angel  
los sintio una viejita que tenia un loro adivino, el loro le indico  
en que sitio estaban los niños. se va la viejita y los trae a la  
casa y los adopta por hijos, el varoncito le pidió a la viejita le  
comprara una guitarrita para tocar y cantar; sin que nadie  
le enseñe tocaba la guitarra que daba gusto sentirlo en el  
canto le acompañaba el loro. Un día pasó uno de los vasallos  
del rey por el lugar donde se hallaban los niños y los sintió cantar  
le gusto tanto que al volver a la casa del rey se lo contaron,  
inmediatamente manda llamar a la viejita que se presente con los  
niños y el loro. la viejita le hace decir que no podia llevar los niños  
mal vestidos, entonces el rey les mandó ropas y les indica el día que  
debían presentarse, para esto el rey hace preparar un banquete y  
hace invitar a sus amigos, para recibir a los niños. El día siguiente  
los hace citar que se presenten la viejita con los niños, bien  
cuidados y con la fufete atada cada uno de los niños llamaban

atención la belleza de los niños. El rey les hace pasar a una mesa  
preparados para la vejeita los niños y el loro que posaba en el hombro  
de la ancianita y los demás invitados a las mesas contiguas.  
La sirvienta del hecho ya conocida empezó a maliciar que los niños  
debían ser los que ella mató y se propone echar veneno a los platos que  
les sirvieran a los niños pero el loro que era adivino les dice que no  
había comida para ellos, los niños por nada comen por más que el  
rey les insistiera les hace cambiar los platos y la sirvienta hace lo  
mismo, el loro les decía no hay comida para nosotros, por fin el rey  
pregunta a la vejeita que quiere decir el loro a lo que contesta la  
anciana que la comida está envenenada y que la sirvienta quiere  
matarlos porque ha de saber mi real majestad que estos dos niños  
son los que tubo su señora tal como se lo prometió el niño con el sol  
y la niña con la luna. Les desatan la frente y ven que era la  
verdad tanto el rey como la concubina. Y inmediatamente  
manda el rey a Dioson de la prisión a la señora y a la  
sirvienta la hizo matar. La vejeita y el loro se transformaron en  
dos palomas y se volaron al cielo, que Dios mandó salvar los  
niños mediante dos angeles en distinta forma. El rey se reunió  
con la señora y vivieron muy felices.

-d-

Cuentos

Localidad Capayán Escuela N° 26  
 Nombre del maestro que la remite - Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró Cleonides Barrios  
 Edad de esta persona.

La campana

Un día el rey Saul había hecho reunir todo el pueblo y les hizo una pregunta que si podría hacerse una campana de tres calapas y que se sentiría todo el mundo, y todos espusieron que no, por que ni una campana de bronce puede tener un sonido semejante menos esa y entonces el rey ordenó que le contaran la cabeza a uno de los mas meredulos y con ella formó la manija con la otra formó la campana y con la del gobernador que era el que mas se otonia la pusieron de budo y tal será el sonido que despues de tantos años todavia se siente el sonido del cuento de lo que pasó.

Los sapos

Cuando recién salieron los sapos lo habían tomado preso a uno y como no sabian que los sapos viven en el agua se pusieron en consulta que castigo le podrian dar, si lo hechaban al agua para que se ahogue o al fuego para que se quemie mientras tantos el sapo cantaba y decia mas antes al fuego y no al agua, los otros consintieron que tenia más miedo al agua que al fuego y lo soltaron en un boso pensando que se ahogaria mas tardó en caer y principió a hacerles burba cantando, que mas se quemie el sapo que lo echem al agua, que mas se quemie el sapo que lo hechem al agua.

Localidad Capayán Escuela N<sup>o</sup> 25  
Nombre del maestro que la reunió - Martina Santucho  
Nombre de la persona que narró  
Edad de esta persona

Como te va del hecho de la fatiga que has hecho -  
Y a mi ni la fós que me da.

Que haerte al dolor fuerte parches de amor será peor -  
Que sabe el chuncho de juro y el juro de guardavientos -

Esa, no tiene riendas pero sujeta -

Esa, déjela que coma cebada a mi fequea aunque la ceta  
da sea ajena -

Tenas de hueso cuando estari comiendo charquis seco -

Asi no se pelan totos sin volgar.

Cuando era muchacho porre y soltero me via con el facho a las  
esaldas, cañera no comia.

Las muchachas de este pago son pelizitas bonitas, pero son mas  
pedigueras que las animal bonitas -

No le gusta que todos fungen y a mi que faltó no me haga -

Adios corazón, cuando od. se muera yo te he de servir de cajón -

Que se trae niñera la pelada cuando no tiene nada -

Duraznos vienen vendiendo y por perder los van profriendo -

Eso no es nada, vieran en Chile la chilenada -

Quiere quereme o quiere que yo comas la quiera -

Yo quiero quererte ni quiero que a mi me quiera, por que

teugo mi dueño y no es cualquiera -

By meque tus ojos me hacen llorar -

Que cosa bría la muerte que viene tan delgadito y lo deja  
a uno como dormidito -

Permiso pido señores, a sus riendas entrari, aunque soy algo  
moreno. Talvez no los manchare -

Aqui acabo y aqui dejo sacante de desgarjo -

La mancha con el agua sabe: habiendo jabón y agua  
no falla quien la lave.

Este es el pobre camión, casa de amiche, puerta de curro,  
no tiene quien le diga nada fuerte, ni fuego -  
Así es la cosa amigazo, hoy la suanda nos rodea  
mañana nos da ya gaseos.

Así dicen y así sabe, que amor viejo ya no sabe -  
No tengo con qui ni agua, ni argolla para ni rebuque -  
Eso sí que está sereno que se me fue el  
burro y deja el freno.

Localidad Cabayán Escuela N.º 26  
Nombre del maestro que la reunió Martina Santucho  
Nombre de la persona que varió  
Edad de esta persona

✓ Querer y no ser querido, tiempo perdido.

Si casi seje mas vale deje.

Quien habla de la para comerla quiere.

Que cosa amarga había sido querer y no ser querido.

Quien se acuerda bonito se parece.

Si no fueran los malos gusto no se venderían los géneros.

Es mentira que el diablo se espira.

El que se muere se espira y el mundo se retira.

Las apariencias engañan.

Para el hambre no hay pan duro.

Todo es lindo nada fiero andando tras de un quien.

Para mi la vida es fecho y el espinaro cabera la mujer que no me quiera se me hace vinagreira.

Cuando no hay pan las fortas tambien son buenas.

Ami que y ami nada escarifa de granada.

El que nada tiene con su abuela el nieto tiene.

A buen moñe va for feña.

Un negro con fiño y todo.

Para el fuego no hay viejo fardo.

Ay feñas feñando cuando me espiran refando pero no mueren sino casada.

Para mi es igual bardo que barrial, tambien camina for lo fardo como por lo desigual.

Que me come el zoro cuando vi gallinas feço.

Cada vieja afaba su madaja.

Cada cual tira bradas para su arado.

Con la boca y el dedo se hace un papero.

No es soldar y hacer botellas.

De mañana en mañana pierde el cururo la fama.

Deba o no deba saque vueltas.

En la plaza me han cobrado por la villa soy saliendo a pie  
yo plaza y no se pago ni gusto es andar deriendo.

No crea que la fama es que soy la quiera esmer.

Esas peras pagan un peso y fornicar a fuera.

Esas son pistolas.

El que nació para medico nunca hay ser real.

Y hoy corrido sale el porfille.

No se las haga no se las hincas.

Es que está la breva helada.

Cubridme con tus alas mucho te quiero ridilla.

Desde que la vi la quise y no que diez.

Me gusta el amor en otros que en mi no se pueden ser.

Dijate de cosas raras raras para ofacabara.

Al que nada te se debe con nada te se paga.

Con la frecuencia se gana el cielo.

Diga, diga pero no fida.

Tena medida trabajar cuando la ganancia es poca.

Porque te quiero te aporreo.

El que ofree y no da, nunca empotree.

Unien tiene las hechas tiene las sospecha.

San Juanal como burro en el corral.

Unie se parece cuando amanece?

Del dicho al hecho hay mucho trecho.

Asi son las cosas que colgadas parecen botas.

No importa que no amanece de noche también se andan no

importa que no me quieran, quien me que quieran no se  
faltan.

Algun dia ha de ser verano y ha de amaneceer más temprano

El que quiera ce, este que se cueste.

Mañana me voy a chile en un caballo de horniga  
una fulga baquiana y un fijojo fino fordillo.

Localidad Capayán Escuela N.º 25  
Nombre del maestro que la remite. Martina Santucho  
Nombre de la persona que la envió.  
Edad de esta persona.

Una señora muy aseñorada tiene un rico vestido sin una sola puntada.

- La gallina -

Cuando mozo peludo cuando viejo donoso.

- El Melón -

Va y viene y paraito lo tiene.

- El Arado -

Que es lo que comes adivínala si puedes.

- La Nuez -

Corito bravo colita de palo.

- El ajo -

Vaquita tosca colita rosca.

- La algaroba -

Una casita blanqueada sin puertas ni ventanas.

- El huevo -

No es ave lo que vuela no adivinarias vos ni tu abuela

- El alma -

Tringue le suena congue le dá medio las piernas como le va

- La espuela -



Del diente me sale una barba de la barba un barbaço la  
serpiente me tiene miedo cuando fue soy espantajo

— El ojo —

Campo blanco semillas negras cinco toros y una tambora

— Papel, tinta, los dedos y la pluma —

Verdecito es mi nacer coloradito es mi vivir y luto me he  
de poner seca fue me de morir.

— La brava —

Cuando tengo agua bebo vino y cuando no tengo agua bebo  
agua.

— El Medinero —

Un señor muy encumbrado, anda mejor que el reloj se  
levanta muy temprano y se acuesta a la oración.

— El gallo —

Una señorita fornida que se eaja dormida.

— La gallina —

Estaba y estaba y ella sola se manifestaba

— La taba —

Mi padre me dio una sábana que no la puede  
dollar mi madre me dio dinero que no lo puede contar  
mi hermano me dio un espejo que no me puede mirar.

— El cielo, las estrellas y el sol —

Jana pero no de cuero plata pero no vaca

— Janapata —

Alta como tone misa que no se aje

— Altamisa —

Una vieja baja y seca que le chorrea la manteca  
— La vela —

Hayo como lazo redondo como sedaso.  
— La acguia y el pozo —

fui por un caminito encontré un paletito rasgar lo puede  
peludar no lo puede  
— El pelo —

Entra al agua y nose moja entra al fuego y nose quemaa  
— La sombra —

Entra golpeando sale goteando  
— El jarro —

Orlleyo, orlleyo cara de indio viejo  
— El quinquicho —

Olifico tuvo un hijo que no tiene alas ni pico  
— El huevo —

Alta en altura corta en cintura.  
— La caña —

Redonda como una taza va conmigo a la plaza  
— La luna —

Cuatro chinoseca y una guta mosca  
— Las tetas de la vaca y la cola —

Brama como toro, brilla como ojo y no es ojo.  
— El refuselo y el trueno —

Adinanzas bonanzas no tiene tripas ni pampa  
— La balanza —

Prestadme tu mite y saca para ir a chuzizaca cuando  
vuelva de chuzizaca te entregaré tu mite y saca

— El freno —

Nací en verde ramos y hoy me veo cautivo en medio de tantas  
damas

— El tomo —

Una mula entra cargada a una quebrada sale sin nada

— La cuchara —

Como soy y gil me llamo y aquí estoy

— El toronjel —

Tengo el nombre de un animal y siempre vivo caliente  
sirviendo a la mejor gente y me dan el peor lugar

— La tetera —

Me i principio esta en un fin, mi fin esta en un punto y  
todo para nombrarme me llaman por la mitad.

— La media —

Juntos dos en un bonico los <sup>dos</sup> andan a la par, el uno anda  
doce leguas y el otro una no mas

— El reloj —

Quien es el que se deja quemar por guardar un secreto.

— El ladrón —

Soy mas ligero que el viento, soy del pesado metal soy de  
la fuerte instrumento que sirvo del bien y del mal

— La bala —

Tronco de honce hojas de esmeralda flor de plata y fruta  
de oro

— El naranyo —

## - 2 - Adivinanzas

Localidad Cabayán Escuela N<sup>o</sup> 25  
 Nombre del maestro que la remite Martina Santucho  
 Nombre de la persona que lo narró  
 Edad de esta persona.

En lo alto vive en lo alto mora en lo alto tje la tejedora  
 — la araña —

Blanca como la nieve, negra como la pez habla y no tiene lengua  
 corre y no tiene pies.  
 — la carta —

Silba sin boca, azota sin manos y tu no lo ves ni lo tocas  
 — El viento —

Veinte patos caminaban todos a un compás con una pata nomás  
 — Con una pata hembra —

De verdes espigas nace blanco como algodón no es comida ni  
 bebida y la buscan con precisión  
 — la grana —

En el mundo no habido ni Dios con ser Dios no lo ha tenido y  
 un hombre a Dios se lo ha dado.  
 — El bautismo —

Celo verde, goteras colorada.  
 — El mistol y su fruta —

Pino, pino esta colgando y peludo esta mirando, si pino pino se  
 cayera peludo lo comiera.  
 — El gato y la carne —

Cal por nombre y dura por apellidos.  
 — Caldera —

En medio de dos peludos va un pelado y otro que se le cuelga a  
 lado.  
 — El arado, los bueyes y el peón —

Guardada en estrecha cárcel por soldados de marfil se haya  
 una roja culiebra que es la madre del mentir.  
 — La lengua —

Hojas verdes flor morada, abajo esta la bolada  
— La batata —

Qui es lo se le estira a la mujer cuando recién se casa  
— El abellido —

Dentro de un madero esta un negro fregon  
— El vino —

Nada es ave cosa llana

— La avellana —

Le pare no en libro clausa pero no de gallo

— La lechuga —

Si podrá volar un cuervo a la quebrada

— No porque está el ala quebrada —

Estoy satisfecho bien pagado y mal contento donde me  
alivio me latamento donde descanso padefco

— Tener y no ser correspondido —

Una negra con un solo ojo, que mata lecheros y piofos.

— La plancha —

## Canciones Populares

Localidad Capayán Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite - Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró - Dalmira Segura  
 Edad de esta persona

## Despedida

La suerte que tan tirana  
 Tuvo la existencia mía  
 Me tuvo a tu lado un día  
 Para ausentarme mañana  
 Por eso mi alma ofensa  
 Pero así tiene que ser  
 No me puedo detener  
 Por más que de ti me alejo.  
 Este recuerdo te dejo  
 Por si no te vuelvo a ver.

2

Para un corazón que siente  
 Y alimenta una ilusión  
 Existe esa separación  
 Que va de matar indolente  
 Ya me ves de ti ausente  
 Pronto lejos de aquí.  
 Pero si me voy así  
 Porque el destino me obliga  
 Pido a Dios mi dulce amiga  
 Que no te olvides de mí

3

Aunque con mi ausencia  
 Puede tu amor acabarse  
 Siempre la flor al secarse  
 Deja en la planta su esencia  
 Y yo con la remembrancia

De quietud hasta la muerte  
Dejé en mi pecho inerte  
La esencia de mi camino  
Y con la calma de un niño  
Morí leyendo el verti-

Canções Populares  
Relaciones para bailar los aires 17

Localidad Capayán N.º 26  
Nombre del maestro que la reunió - Martina Santucho  
Nombre de la persona que usó Chomides Baros  
Edad de esta persona

Todas las sombras de mi alma  
Se borran cuando me miras  
Porque tienes en los ojos  
Mas luz que el asfalto del día.

En la puerta de mi casa  
Tuvo una planta de abeto  
Le unico que se fido bien vivo  
que no se olvidó de mi

Que te quise cierto fue.  
que se olvidó es mentira  
que las hojas de los árboles  
No duran toda la vida.

Cuando cuando te quería  
eres mi espejo fino  
Y ahora que no te quiero  
Por la sedda va el camino

Cuando cuando te quería  
todo mi gusto era verla  
Y ahora que no te quiero  
Nada se me hace el pendiente.



Yo te quería la voz sola  
Y tu querías a dos  
Tu quieres volver  
Y andar en la proyección

Querer a una no es ninguna  
querer a dos es vanidad,  
querer a tres y en adelante  
Mucha gracia y habilidad.

Tengo de mandar hacer  
un puente que ya está hecho  
Un ramo para tus manos  
Y un puente para mi pecho.

Todo lo que tú me dices  
todo puede suceder  
pero están los tiempos tales  
que nada se puede creer

El pañuelo que me distes  
con el mio fuéron dos  
para secarme los ojos  
cuando me acuerde de vos

El anillo que me distes  
fue de vidrio y se quebró  
el amor que yo te tenía  
de la nada se acabó

Hay te usas mis amores  
en un ramito de talca.  
Como quieres que te quiera  
si no te lavas la cara

## Canções Populares

Localidad Capayán Escuela N.º 26  
 Nombre del maestro que la remite - Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró - Carlos Segura  
 Edad de esta persona.

### Babada Blanca Pastorela

Pastor que sube al monte.

Pastor, baja el llano.

Con tu rebaño de ovejas.

Y tus corderos de ojos

Pastor de la sierra brava.

Que llevas al ir cantando.

Una ilusión de los ojos.

Y un madrigal en los labios

¿Donde vas con esas flores?

Monte abajo, monte abajo

¿Acaso buscas tu dicha?

¿O la soledad del remanso?

¿Porqué miras al molino?

¿Porqué me miras llorando

Porqué sin guisar deshojas

Las flores entre tus manos?

Por este cielo tan puro

No te alegra el sol de Mayo.

Ni los verdes olivares

Ni tus cordilleros blancos.

Pastor que subes al monte.

Pastor que bajas al llano

Pastorcillo de mi vida  
que tienes que llorar tanto

Eran tan blancas, tan blancas  
Como los blancos jazmines  
Fragante como la rosa  
Y puro como las vírgenes.

Donde las aguas besando  
Plantas y flores no dicen.  
En sus canciones campesinas.  
Tan galanas y gentiles.

Y donde las frondosas tiemblan  
Y donde las frentes ríen  
Y donde lloras tus penas  
Aquel que muriendo vive

¡ Que besares dejaron  
Aquellas horas felices  
que tomaron al pastor  
Tan amargas y tan tristes

Porque me dejas tan solo.  
En esta montaña triste.  
Que lobos despedajaron  
Este cuerpecito de vírgen

Eran sus manos tan blancas  
Eran sus carnes tan firmes  
Era su pelo tan negro.  
Y eran sus ojos tan tristes.

## Canciones populares

Localidad Capayán | Escuela N<sup>o</sup> 26  
 Nombre del maestro que la remite Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narró Carlos Segura  
 Edad de esta persona

## "El forjal"

Fuésina ser el forjal  
 Que canta en el mes de octubre  
 Y que con sus alas cubre  
 Las delicias del hogar.

Y saltando alegre en el bosque  
 Y en los valles de la inmensidad.  
 Son cantos del forjal  
 Que te vienen a despertar

Y luego que el día adarce  
 En el nido nació un forjal  
 Y cantando muy enternecida,  
 En la mañana. Matinal.

Y después en el mes de noviembre  
 El forjal por los aires cruza  
 Y llevando en el pico un recuerdo  
 En tus puertas muy triste canto

Fin

# Canciones Populares

20

## Cuecas

Localidad Capayán Escuela N.º 26  
Nombre del maestro que la reunió - Martina Santucho  
Nombre de la persona que lo cantó - Silvano Barros  
Edad de esta persona

La niña que a mí me quiera  
tres cosas ha de tener  
funda boca funda pierna  
funda cadera también.

La niña que a mí me quiera  
tres cosas ha de tener  
ollas platos y cucharas  
y que darne de comer.

Dicen que de susto muere  
aquel que no ve ni ve  
yo vi una niña en falda  
no sé si me quería.

Por sembrado una pasión  
he sembrado un olvido  
he regado una esperanza  
y un mal pago ha producido.

Dicen que al amor constante  
se pagan en fianza  
eso ha salido mi amor  
constante no es desde ese día.

Dicen que al amor constante  
le pagan con nuevos gozos  
eso ha sabido mi amor  
constante ya no es por eso.

Todas las buenas cosas  
son perseguidas  
como arbolito nuevo  
de las hormigas.

Todas las pelicitas  
corren peligro  
como quinquicho loco  
contra el canino.

Hasta eluelle fui con ella  
en conversacion los dos  
alli fueron los lamentos  
cuando ella me dijo adios.

Un mudo estaba escuchando  
un ciego estaba diciendo  
un sordo estaba escuchando  
y un ciego estaba mirando.

En la puerta de un sordo  
cantaba un mudo  
y un ciego lo miraba  
con disimulo.

Un ciego se cayó al pozo  
otro ciego lo sacó,  
y un ciego le preguntó  
ciego quien le ayudó.

Canciones Populares  
Dicienda de ausencia

21

Localidad Capayán

Escuela No. 26

Nombre del maestro que la enseñó

Martina Santucho

Nombre de la persona que usó

Silvano Barros.

Edad de esta persona

Así le decía a mi amada  
Que yo ausente de ella  
Para mi todo es tormento  
Y que vivo sin aliento  
Pues saber como te va.  
Cuántos no serán tan tiernos  
Por calles que yo daré  
Cuánto no suspiraré  
Por verte una vez siquiera  
Solausente que me usara  
Desaré mi agradecer.  
Voy a dejar de existir  
Y también voy a dejar  
De mi muerte un ejemplar  
Para que evocara el mundo  
Que no hay dolor más profundo  
Que vivir ausente y amar.  
Ojalá habla refucilos  
Caigan ramos y entellas  
Dejare de mis querellas  
Cuando no halla quien me quiera.

## Ingratitud y olvido

Dime cual es el motivo  
De tu tirana inconstancia  
La causa de tu mudanza  
Dime cual ha sido  
Amante bien querido.  
Que que quiero saber de cierto  
Si te olvidé en algun tiempo  
Que algun alivio te diera  
Si supiera el fundamento.  
Motivo yo no te di  
Como es lo hecho de ver  
Será por otro placer.  
Quiera se quiera no hay fallar  
Pero como yo te he querido  
Te aseguro no has de afan.  
El error de haberte amado  
Se curienda con olvidarte  
Ya no quiero mas amar  
A quien tanto me ha olvidado.  
Te quiero mas que el vivir  
Ingrato y mal pagador  
Y como falso traidor  
Me distes en que sentir.  
Pero Dios lo ha de vengar.  
Con un severo castigo  
Y el cielo que es un testigo  
El mismo lo ha de juzgar  
Y yo si voviera amante  
Mereceria doble pena  
Pero como esto es eterno  
Dispuesta estoy a olvidar.



Canciones Populares

22

Escalidat - Capayón  
Nombre del maestro que la remite.  
Nombre de la persona que la narra.  
Edad de esta persona -

Escuela n.º 26  
Martina Santucho  
Carlos Segura

La Pobreza  
1º

Hablando de la pobreza  
Dijo la necesidad.  
A dónde a de ir un hombre pobre.  
Que no apesté una ciudad.

2º

Para el rico le ponen cama  
Con fundas y con volados.  
Y para este pobrecito  
Un cuero mal estaguiado.

3º

Para el rico le ponen silla  
Y para este pobre un banco.  
Oyá parece el pobrecito  
Como tronco medio el campo.

4º

Los pobres a la basura.  
Los hechan al muladar.  
La basura porque estaba  
Y al pobre porque no dá.

5º

Cuando el pobre va a una casa  
Donde mate están tomando.  
Le llegan a convidar  
Le dan los palos volando.

Fin

Canciones Populares

Localidad Capayan Escuela N<sup>o</sup> 26  
 Nombre del maestro que la remite. Martina Santucho  
 Nombre de la persona que la narra. Ysidoro Guzmán  
 Edad de esta persona.

1<sup>o</sup> La semana de dolor

El lunes por un instante  
 Conversar con ti quería  
 Para que sebas las causas  
 Lo que lloro noche y día.

2<sup>o</sup>

El martes por tu casa fui  
 Comer una nube muy triste  
 ¡ Fue día fue para mí!  
 Que consuelo no lo tuve.

3<sup>o</sup>

El miércoles por la tarde.  
 Eso de peuntas de sol.  
 Era cuando yo sentía  
 Me redoblado dolor.

4<sup>o</sup>

El jueves te contaré  
 Me redoblado dolor  
 Hecho menos tu cariño  
 Y el abrigo de tu lado.

5<sup>o</sup>

Vienes una amargura.  
 Principios de mis trabajos  
 No me quisiera acordar.  
 Cuando salí de tus brazos.

El sábado con gran dolor  
 Me destiné al padecer.  
 Pero voy con la esperanza  
 que te he de volver a ver.

El Domingo muy temprano  
La memoria es apacible  
Olvidarte con la muerte  
No es posible de otro modo.

Fin

# Canciones Populares

24

## Canción para novios

Localidad Capayán Escuela N<sup>o</sup> 26  
Nombre de la persona que la remite. Martina Santucho  
Nombre de la persona que la narró. Manuel Barros  
Edad de esta persona.

Un amigo le pregunta  
A un amigo que tenía  
Si sería bueno el casarse  
Que casarse pretendía

Y el amigo le contesta  
Por ser amigo legal  
No se case por mi gusto  
Que de ser moedad.

El primer día tendrá gusto  
El segundo y el tercero  
Y en seguida llorará  
La vida de los solteros.

La vida de los solteros  
Es de cantar y bailar  
La vida de los casados  
Es de pensar y llorar.  
fin

Canciones populares

Localidad Capayán Escuela N<sup>o</sup> 26  
 Nombre del maestro que la envió - Martina Santucho.  
 Nombre de la persona que la envió Manuel Barros  
 Edad de esta persona.

Que llanto tan inmensible  
 que destino tan penoso  
 ya voy fabricando el mar.  
 de agua que vierten mis ojos.

De agua que vierten mis ojos.  
 ya voy fabricando el mar.  
 lo que lloro noche y día  
 porque no te puedo hablar.

Si quisiera por un momento  
 conversar con tu querida  
 para que sepas las causas  
 lo que lloro noche y día

Si es vano mi aflicción  
 ya me puedes avisar  
 para de aquí retirarme  
 y triste ponirme a llorar.

Me retiro de tus puertas  
 con tu amor muy resentido  
 cuando te veas triste y sola  
 llorarás lo que has perdido.

Fin

Fue rebacer esta planta.  
Por el riego se levanta.  
Y vuelve a reverdecer.  
Como suele suceder.  
Fue el mas caido se levanta.

4º

Más verdes hojas verdi.  
Más cortésas no verdean  
Más brotes tampoco crecen.  
Ya no soy lo que antes fui.  
Pero yo digo entre mí.  
Si vuelvo a reverdecer.  
Las aves han de volver  
A sus alojados nidos  
No lloro el tiempo perdido.  
Yo he de ser lo que antes fui.

Fin